

# M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα

Automatisk blodtryksapparat til overarmen

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі

## Instruction Manual 1: Safety and Other Information

Εγχειρίδιο οδηγιών 1: Πληροφορίες ασφαλείας και άλλες πληροφορίες

Brugervejledning 1: Sikkerhed og andre oplysninger

Käyttöohje 1: Turvallisuus ja muita tietoja

Bruksanvisning 1: Säkerhet och annan information

Посібник з експлуатації 1: Безпечне використання та інша інформація

EN

EL

DA

FI

SV

UK

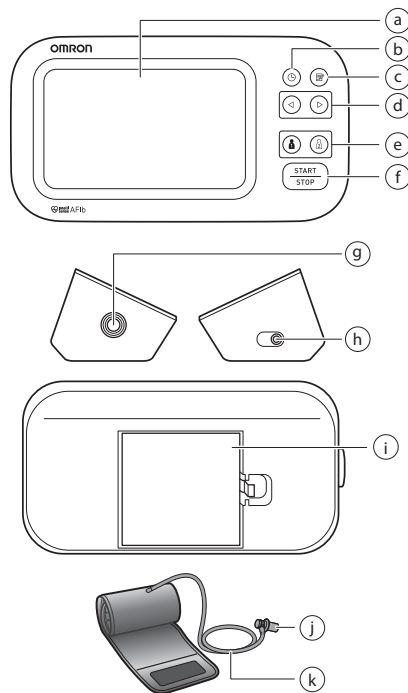
Symbols

Σύμβολα / Symboler / Symbolit /  
Symboler / Позначки

# Overview

**EL** Επισκόπηση  
**DA** Oversigt  
**FI** Laitteen osat

**SV** Översikt  
**UK** Опис приладу



<b>a</b>	<b>Display</b> Οθόνη Display	Näyttö Bildskärm Дисплей
<b>b</b>	<b>[Date/Time setting] button</b> Κουμπί [Ρύθμιση ημερομηνίας/ώρας] Knappen [Indstilling af dato/klokkeslæt] [Päivämäärän/kellonajan asetus] -painike Inställningsknapp för [datum/tid] Кнопка налаштування дати/часу	
<b>c</b>	<b>[Memory] button</b> Κουμπί [Μνήμη] Knappen [Hukommelse]	[Muisti]-painike [Minne]-knapp Кнопка пам'яті
<b>d</b>	<b>[Forward]/[Backward] buttons</b> Κουμπί [Εμπρός]/[Πίσω] Knapperne [Frem]/[Tilbage] [Eteenpäin]/[Taaksepäin]-painikkeet [Framåt]/[Bakåt]-knappar Кнопки вперед/назад	
<b>e</b>	<b>[User ID 1]/[User ID 2] buttons</b> Κουμπί [Ταυτότητα χρήστη 1]/[Ταυτότητα χρήστη 2] Knapperne [Bruger-ID 1]/[Bruger-ID 2] [Käyttäjätunnus 1] / [Käyttäjätunnus 2] -painikkeet [Användar-ID 1]/[Användar-ID 2]-knappar Кнопки ідентифікатора користувачів 1/2	
<b>f</b>	<b>[START/STOP] button</b> Κουμπί [START/STOP] Knappen [START/STOP]	[START/STOP]-painike [START/STOP]-knapp Кнопка [START/STOP] (старт/стоп)
<b>g</b>	<b>Air jack</b> Υποδοχή αέρα Udtag	Ilmaliitäntä Luftingång Повітряне гніздо
<b>h</b>	<b>AC adapter jack (for optional AC adapter)</b> Υποδοχή προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος (για προαιρετικό προσαρμογέα εναλλασσόμενου ρεύματος) Jackstik til AC-adapter (til AC-adapter som ekstraudstyr) Verkkolaitteen liitäntä (lisätarvike) Nätadapterjack (för tillvalet nätadapter) Гніздо адаптера змінного струму (додаткового)	
<b>i</b>	<b>Battery compartment</b> Διαμέρισμα μπαταριών Batterikammer	Paristolokero Batterifack Відсік для батарейок

<b>j</b>	<b>Air plug</b> Βύσμα αέρα Luftstik	Ilmaetkun liitin Luftkontakt Повітряний штекер
<b>k</b>	<b>Air tube</b> Σωλήνας αέρα Luftslange	Ilmaetku Luftslang Повітряна трубка

## 1. Johdanto

Kiitämme OMRONin automaattisen olkavarren verenpainemittarin hankinnasta. Verenpainemittari mittaa verenpaineta oskilometrisellä menetelmällä. Tämä tarkoittaa, että mittari havaitsee veren liikkeen olkavarsivaltimossa ja muuntaa liikkeet digitaalisiksi lukemaksi.

### 1.1 Turvallisuusohjeet

Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä tietoja OMRONin automaattisesta olkavarren verenpainemittarista. Mittarin turvallinen ja asianmukainen käyttö edellyttää kaikkien näiden ohjeiden LUKEMISTA ja YMMÄRTÄMISTÄ. **Jos et ymmärrä näitä ohjeita tai sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään ennen mittarin käyttöä. Kysy lääkäriltä lisätietoja omasta verenpainestasi.**

### 1.2 Käyttötarkoitus

#### Käyttötarkoitus

Tämä laite on verenpaineen ja pulssin mittaamiseen tarkoitettu digitaalimittari aikuisille. Laite pystyy havaitsemaan epäsäännöllisen pulssin, joka voi viitata eteisvärinäan (AFib). Huomaa, että laitetta ei ole tarkoitettu eteisvärinän diagnosointiin. Eteisvärinädiagnosoin voi vahvistaa vain lääkäri sydänsähkökäyrän (EKG:n) avulla. Jos eteisvärinän symboli tulee näkyviin, ota yhteys lääkäriin.

#### Kohdepotilaat

Aikuispotilaat

#### Käyttäjät

Aikuisväestö, joka ymmärtää tämän käyttöohjeen sisällön.

#### Kliininen hyöty

Potilaan verenpainetta voidaan mitata ei-invasiivisesti ja yksinkertaisesti kotiympäristössä, ja mahdollinen eteisvärinä havaitaan verenpainemittauksesta saadusta ja käyttäjälle toimitetusta pulssiallostusta.

#### Käyttötyyppi

Tämä mittari on tarkoitettu usean potilaan pitkäaikaiseen käyttöön.

#### Rajoitus

Potilaan käsivarren ympäröimän on oltava 22–42 cm.

#### Käyttöaihe

Tätä laitetta käyttävät terveet henkilöt, korkeasta verenpainesta kärsivät potilaat ja terveystietoiset henkilöt tavallisessa kotiympäristössä seuraaviin tarkoituksiin:

- verenpaineen ja sykkeen mittaamiseen
- mahdollisen eteisvärinän arviointiin.

### 1.3 Vastaanottaminen ja tarkastus

Poista mittari ja muut osat pakkauksesta ja tarkista, että niissä ei ole vaurioita. Jos mittari tai muut osat ovat vaurioituneet, ÄLÄ KÄYTÄ niitä ja ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.

## 2. Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue tämän käyttöohjeen kohta "Tärkeitä turvallisuustietoja" ennen mittarin käyttöä. Noudata näitä käyttöohjeita tarkkaan turvallisuutesi takia. Säilytä ohjeet myöhemmäksi tarvetta varten. **Kysy lääkäriltä lisätietoja omasta verenpainestasi.**

### 2.1 Vasta-aiheet

- ÄLÄ käytä tätä mittaria loukkaantuneeseen tai hoitoa saavaan käteen.
- ÄLÄ aseta mansetta käsivarteen tiputuksen tai verensiirron aikana.
- ÄLÄ käytä mittaria vauvoilla, lapsilla tai henkilöillä, jotka eivät pysty ilmaisemaan itseään.

### 2.2 Haittavaikutukset

- Mittausten ottaminen useammin kuin on tarpeen voi aiheuttaa mustelmia verenkiertohäiriöiden vuoksi.
- Mansetti voi aiheuttaa käsivarteen mustelmia, jos se täytetään vaadittua suurempaan paineeseen. HUOMAUTUS: Katso lisätietoja käyttöohjeen 2 kohdasta 8 Jos systolinen paine on yli 210 mmHg.
- Lopeta mittarin käyttö ja keskustele lääkärin kanssa, jos koet ihoärsytystä tai käyttö tuntuu epämiellyttävältä.

### 2.3 ⚠ Varoitus Merkki mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman, jos sitä ei välitetä.

- ÄLÄ säädä lääkitystä (mukaan lukien minkään lääkkeen tai hoidon käytön muuttaminen) tämän verenpainemittarin lukemien perusteella. Noudata lääkärin määräämää lääkitystä. VAIN lääkäriillä on riittävä pätevyys diagnosoida ja hoitaa korkeaa verenpainetta ja sydänsairauksia.
- ÄLÄ KOSKAAN diagnosoi tai hoida itseäsi mittarin näyttämien lukemien perusteella. Keskustele asiasta AINA lääkärin kanssa.
- Mahdollisen eteisvärinän seulonatoiminto arvioi VAIN eteisvärinän mahdollisuutta. Se EI havaitse muita mahdollisesti hengenvaarallisia rytmihäiriöitä tai sairauksia, kuten muiden sydämen rytmihäiriöiden tai sydänkohtauksen mahdollisuutta.
- Jos sinulla ilmenee oireita tai huolenaiheita, ota yhteys lääkäriin.
- ÄLÄ lykkää/keskeytä säännöllisiä tarkastuksia tai lääkärikäyntejä tämän mittarin tulosten perusteella.
- Mahdollisen eteisvärinän seulonatoiminnaisuutta ei ole tarkoitettu käytettäväksi käyttäjille, joilla on jo diagnosoitu eteisvärinä.

- Tämä mittari ei välttämättä havaitse eteisvärinän mahdollisuutta sydämentahdistinta tai defibrillaattoria käyttävillä henkilöillä. Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin tai defibrillaattori, ei siksikäyttöä tätä mittaria mahdollisen eteisvärinän tunnistamiseen.
- ÄLÄ käytä mittaria, jos samalla alueella on korkeataajuisia kirurgisia laitteita tai magneettikuvaus- tai tietokonetomografialaitteita. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ käytä mittaria ympäristöissä, joissa on korkea happitoisuus, tai lähellä tulenarkoja kaasuja.
- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on jokin seuraavista: ennenaikaiset eteis- tai kammiolyönnit, eteisvärinä tai muu yleinen rytmihäiriö, valtimonkaventumistauti, heikko perфуsuio, diabetes, raskaus, raskausmyrkytys tai munuaisltaantia. HUOMAA, että nämä sairaudet tai tilat sekä potilaan liikkuminen, tärinä ja värinä voivat vaikuttaa mittauslukkemaan.
- Kuristumisen välttämiseksi säilytä ilmaletkua ja verkkolaitteen johtoa vauvojen ja lasten ulottumattomissa.
- Tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos vauvat tai lapset neliäsevat osia.

## Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- ÄLÄ käytä verkkolaitetta, jos mittari tai verkkolaitteen johto on vaurioitunut. Jos mittari tai johto on vaurioitunut, katkaise laitteesta virta ja irrota verkkolaitte pistorasiasta välittömästi.
- Kytke verkkolaitte sopivaan jännitelähteeseen. ÄLÄ käytä pistorasiaa, jossa on useita paikkoja pistokkeille.
- ÄLÄ KOSKAAN yritä verkkolaitetta pistorasiaan tai irrota sitä siitä kädet märkinä.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata verkkolaitetta.

## Pariston käsittely ja käyttö

- Pidä paristot poissa vauvojen ja lasten ulottuvilta.

### 2.4 ⚠ Varoitoimi

**Merkki mahdollisesti vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa lievän tai kohtalaisen vaurion käyttäjälle tai potilaalle, tai laitteen tai muun omaisuuden vaurioitumisen, jos tilannetta ei vältetä.**

- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä olkavarressa, jossa on verisuoniyhitys tai valtimo-laskimosuntti tai jonka kautta annetaan suonensisäistä hoitoa, koska mittari aiheuttaa väliaikaisen verenkiertohäiriön ja voi tällaisissa tapauksissa johtaa loukkaantumiseen.
- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on suoritettu rinnanpoistoleikkaus tai imusolmukkeiden puhdistus.
- Keskustelee lääkärin kanssa ennen mittarin käyttöä, jos sinulla on vakavia verenkiertohäiriöitä tai verisairaus, koska mansetin täyttyminen voi aiheuttaa mustelmia.
- Täytä mansetti VASTA sitten, kun se on asetettu olkavarren ympärille.
- Poista mansetti, jos se ei ala täyttymään mittauksen aikana.
- ÄLÄ käytä mittaria muuhun kuin verenpaineen mittaamiseen ja/tai mahdollisen eteisvärinän havaitsemiseen.

- Varmista, että 30 cm:n etäisyydellä mittarista ei ole verenpaineen mittauksen aikana matkapuhelimia tai muita sähkölaitteita, jotka muodostavat sähkömagneettisen kentän. Mittari saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaan.
- ÄLÄ käytä mittaria käyttäjä paikoissa, joissa on kosteutta tai vaara, että vettä roiskuu mittariin. Se voi vaurioittaa mittaria.
- ÄLÄ käytä mittaria liikkuvassa ajoneuvossa, kuten autossa tai lentokoneessa.
- ÄLÄ pudota mittaria tai altista sitä voimakkaalle iskulle tai tärinälle.
- ÄLÄ käytä mittaria paikoissa, joissa kosteus tai lämpötila on korkea tai alhainen. Katso kohtaa 6.
- Tarkkaile olkavartta mittauksen aikana sen varmistamiseksi, että mittari ei aiheuta pitkäaikaista verenkierron heikkenemistä.
- ÄLÄ käytä mittaria sairaaloissa tai lääkärin vastaanotoilla tai muissa vastaavissa ympäristöissä, joissa mittari olisi toistuvassa käytössä.
- ÄLÄ käytä mittaria samanaikaisesti muiden sähköisten lääkkintilaitteiden kanssa. Laite saattaisi tällöin toimia virheellisesti ja/tai näyttää epätarkan lukeman.
- Vältä kylhyssä käyntiä, älä juo alkoholia tai kofeiinia, tupakoi, harrasta liikuntaa äläkä syö 30 minuuttia ennen mittausta.
- Lepää vähintään viisi minuuttia ennen mittaamista.
- Poista tiukka tai paksu vaateus käsivarren ympäriltä mittauksen ajaksi.
- Pysy paikallasi ÄLÄKÄ puhu mittauksen aikana.
- Käytä mansettia VAIN sellaisilla henkilöillä, joiden olkavarren ympärystämitta mansetin määrityllä alueella.
- Varmista ennen mittausta, että mittari on jäähtynyt tai lämmennyt huoneenlämpötilaan. Mittauksen tekeminen suuren lämpötilan muutoksen jälkeen voi johtaa epätarkkaan lukemaan. Jos mittaria on säilytetty säilytyksen enimmäis- tai vähimmäislämpötilassa, on suositeltavaa, että mittarin annetaan lämmentä tai jäähtyä noin kahden tunnin ajan ennen sen käyttöä käyttöolosuhteissa määrityssä lämpötilassa. Lisätietoja käyttö- ja säilytys-/kuljetuslämpötilasta on kohdassa 6.
- ÄLÄ käytä mittaria sen käyttöön päättymisen jälkeen. Katso kohtaa 6.
- ÄLÄ taita mansettia tai ilmaletkua liiaka.
- ÄLÄ taita tai kierrä ilmaletkua mittauksen aikana. Muuten seurauksena voi olla verenkierron keskeytymisen aiheuttama vamma.
- Irrota ilmaletkun liitin vetämällä letkun kannassa olevasta muovisesta ilmaletkun liittimestä, ei letkusta.
- Käytä VAIN tälle mittarille määritettyä verkkolaitetta, mansettia, paristoja ja lisävarusteita. Muiden verkkolaitteiden, mansettien ja paristojen käyttö voi vaurioittaa mittaria ja/tai olla haitaksi mittarille.
- Käytä VAIN tälle mittarille tarkoitettua mansettia. Muiden mansettien käyttö voi johtaa virheellisiin lukemiin.
- Lue kohta 7 "Tuotteen oikea hävittäminen" ja noudata sitä, kun hävität laitetta tai sen käytettyjä lisävarusteita tai valinnaisia osia.

## Verkkolaitteen (lisävaruste) käsittely ja käyttö

- Työnnä verkkolaitteen pistoke kokonaan pistorasiaan.
- Kun irrotat verkkolaitetta pistorasiasta, vedä varovasti verkkolaitteesta. ÄLÄ vedä verkkolaitteen johdosta.
- Kun käsittelet verkkolaitteen johtoa:  
ÄLÄ vaurioita sitä. / ÄLÄ riko sitä. / ÄLÄ tee siihen muutoksia. / ÄLÄ purista sitä. / ÄLÄ taita tai vedä sitä voimakkaasti. / ÄLÄ kierrä sitä. / ÄLÄ käytä sitä, jos se kierretty kerälle. / ÄLÄ aseta sen päälle painavia esineitä.
- Pyyhi pölyt verkkolaitteesta.
- Kun verkkolaite ei ole käytössä, irrota se pistorasiasta.
- Irrota verkkolaite pistorasiasta ennen mittarin pyyhkimistä.

## Pariston käsittely ja käyttö

- ÄLÄ aseta paristojen napoja väärinpäin.
- Käytä mittarissa VAIN neljää AA-kokoista alkali- tai mangaaniparistoa. ÄLÄ käytä muun tyyppisiä paristoja. ÄLÄ käytä uusia ja vanhoja paristoja samanaikaisesti. ÄLÄ käytä erimerkkisiä paristoja samanaikaisesti.
- Poista paristot, jos mittaria ei käytetä pitkään aikaan.
- Jos paristonestettä joutuu silmiisi, huuhtelee ne heti runsaalla määrällä puhdasta vettä. Ota välittömästi yhteys lääkäriin.
- Jos pariston nestettä joutuu iholle, huuhto iho välittömästi runsaalla määrällä puhdasta, haaleaa vettä. Jos ärsytys, vamma tai kipu jatkuu, ota yhteys lääkäriin.
- ÄLÄ käytä paristoja niiden viimeisen käyttöpäivän jälkeen.
- Tarkasta paristot säännöllisesti ja varmista, että ne ovat hyvässä kunnossa.

## 2.5 Yleiset ilmoitukset

- Voit lopettaa mittauksen painamalla [START/STOP]-painiketta mittauksen aikana.
- Kun mittaat oikeasta käsivarresta, ilmaletkun on oltava kyynärtaipeen sivulla. Varo asettamasta käsivarttasi ilmaletkun päälle.



- Verenpaine voi vaihdella oikean ja vasemman olkavarren välillä, mikä voi johtaa erilaiseen mittauslukemaan. Käytä mittauksiin aina samaa olkavartta. Jos mittauslukemat olkavarsien välillä poikkeavat toisistaan huomattavasti, kysy lääkäriltä, kumpaa olkavartta kannattaa käyttää mittaukseen.
- Kun käytät lisävarusteena saatavaa verkkolaitetta, älä sijoita mittaria paikkaan, jossa verkkolaite on vaikea kytkeä pistorasiaan ja irrottaa siitä.





## Pariston käsittely ja käyttö

- Käytetyt paristot on hävitettävä paikallisten säästöjen mukaisesti.
- Toimitettujen paristojen käyttöikä voi olla lyhyempi kuin uusien paristojen.
- Paristojen vaihtaminen ei poista aiempia lukemia.

### 3. Virhesanomata ja vianetsintä

Jos mittauksen aikana ilmenee mitään alla kuvatuista ongelmista, tarkista, ettei 30 cm:n etäisyydellä ole mitään muita sähkölaitteita. Jos ongelma ei poistu, katso lisätietoja seuraavasta taulukosta.

Näyttö/ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
E1 tulee näkyviin tai mansetti ei täyty.	[START/STOP]-painiketta painettiin, kun mansettia ei ollut asetettu paikalleen.	Katkaise mittarista virta painamalla uudelleen [START/STOP]-painiketta.
	Ilmaletkun liitintä ei ole liitetty kunnolla mittariin.	Työnnä ilmaletkun liitin tukevasti paikoilleen.
	Mansettia ei ole asetettu oikein paikalleen.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 6.
	Mansetista vuotaa ilmaa.	Vaihda mansetti uuteen. Katso käyttöohjeen 2 kohta 12.
E2 tulee näkyviin tai mittausta ei voi suorittaa, kun mansetti on täytynyt.	Jos mittauksen aikana liikutaan tai puhutaan, mansetti ei täyty riittävästi.	Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana. Jos "E2" näkyy toistuvasti, täytä mansettia käsin, kunnes systolinen paine on 30–40 mmHg edellisiä lukemia suurempi. Katso käyttöohjeen 2 kohta 8.
	Mittausta ei voi tehdä, koska systolinen paine on yli 210 mmHg.	
E3 tulee näkyviin	Mansetin täyttöpaine ylittää suurimman sallitun paineen.	Älä kosketa mansettia ja/tai taivuta ilmaletkua mittauksen aikana. Jos täytät mansetin käsin, katso käyttöohjeen 2 kohta 8.
E4 tulee näkyviin	Mittausten aikana liikkuminen tai puhuminen aiheuttaa värinää, joka häiritsee mittausta.	Pysy paikallasi äläkä puhu mittauksen aikana.
E5 tulee näkyviin	Pulssia ei tunnusteta oikein.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 6. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana.
Er tulee näkyviin	Mittarissa on toimintahäiriö.	Paina [START/STOP]-painiketta uudelleen. Jos "Er"-symboli tulee uudelleen näkyviin, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.

Näyttö/ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
 /  tulee näkyviin	Pulssia ei tunnisteta oikein.	Aseta mansetti oikein ja tee uusi mittaus. Katso käyttöohjeen 2 kohta 6. Pysy liikkumatta ja istu oikein mittauksen aikana. Jos epäsäännöllisen sydämenrytmin symboli  /  näkyy edelleen, on suositeltavaa ottaa yhteys lääkäriin.
 /  tulee näkyviin		
 ei vilku mittauksen aikana	Paristojen varaus on alhainen.	Suosittelemme vaihtamaan kaikki neljä paristoa uusiin. Katso käyttöohjeen 2 kohta 3.
 vilkkuu		
 tulee näkyviin tai mittarin virta katkeaa odottamatta mittauksen aikana.	Paristot ovat tyhjentyneet.	Vaihda välittömästi kaikki neljä paristoa uusiin. Katso käyttöohjeen 2 kohta 3.
Mitään ei näytetä mittarin näytössä.	Paristojen navat ovat väärinpäin.	Tarkista, että paristot on asennettu oikein. Katso käyttöohjeen 2 kohta 3.
Lukemat näyttävät liian korkeilta tai liian matalilta.	Verenpaine vaihtelee jatkuvasti. Verenpaineeseen voi vaikuttaa moni tekijä, kuten stressi, kellonaika ja se, miten mansetti asetetaan. Tutustu käyttöohjeen 2 kohtiin 2, 6 ja 7.	
Muita ongelmia ilmenee.	Katkaise mittarista virta painamalla [START/STOP]-painiketta ja paina sitä sitten uudelleen, jotta voit tehdä mittauksen. Jos ongelma ei häviä, poista kaikki paristot ja odota 30 sekuntia. Asenna sitten paristot uudelleen. Jos ongelma ei häviä, ota yhteys OMRON-vähittäisliikkeeseen tai -jälleenmyyjään.	



## 4. Rajoitettu takuu

Kiitos OMRON-tuotteen ostamisesta. Tämä tuote on valmistettu laadukkaista materiaaleista erittäin huolellisesti. Tuote toimii asianmukaisesti, jos sitä käytetään ja ylläpidetään käyttöohjeessa mainitulla tavalla.

OMRON antaa tuotteelle viiden vuoden takuun ostopäivästä alkaen.

OMRON takaa, että tuote on valmistettu oikein ja että työn laatu ja materiaalit ovat asianmukaisia. Takuuajan aikana OMRON korjaa tai vaihtaa viallisen tuotteen tai vialliset osat osista ja työstä veloittamatta.

Takuu ei kata seuraavia:

- A. Kuljetuskustannukset ja -riskit.
- B. Valtuuttamattomien henkilöiden tekemien korjausten aiheuttamien korjausten ja/tai vaurioiden kustannukset.
- C. Säännölliset tarkastukset ja huollot.
- D. Lisävarusteiden tai muiden päälaitteeseen kuulumattomien lisälaitteiden viat tai kulumiset, ellei tätä ole nimenomaisesti taattu yllä.
- E. Korvausvaatimuksen hylkäämisestä johtuvat kulut (hyläytyistä korvausvaatimuksista veloitetaan).
- F. Kaikki vahingot, mukaan lukien henkilövahingot, jotka aiheutuvat onnettomuudesta tai väärinkäytöstä.
- G. Kalibrointipalvelu ei sisälly takuuseen.
- H. Valinnaisilla osilla on yhden (1) vuoden takuu ostopäivästä alkaen. Valinnaisiin osiin kuuluvat muun muassa seuraavat tuotteet: mansetti ja mansetin letku.

Jos tarvitset takuupalvelua, ota yhteys tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään tai valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään. Osoite on tuotepakkauksessa/-tiedoissa tai sitä voi tiedustella tuotteisiin erikoistuneelta vähittäisliikkeeltä.

Jos OMRON-asiakaspalvelun löytämisessä on ongelmia, löydät yhteystiedot verkkosivuiltamme ([www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)).

Takuun alainen korjaus tai vaihto ei oikeuta takuuajan jatkoon tai uusintaan.

Takuu on voimassa vain, jos koko tuote ja alkupeäinen vähittäisliikkeestä saatu lasku/kuitti palautetaan.

## 5. Ylläpito

### 5.1 Ylläpito

Suojele mittaria vaurioilta noudattamalla seuraavia ohjeita:

Mittariin tehdyt muutokset tai muunnokset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuun.

## Varotoimi

ÄLÄ pura tai yritä korjata mittaria tai muita osia. Se saattaa johtaa virheelliseen lukemaan.

### 5.2 Säilytys

- Kun mittari ei ole käytössä, säilytä sitä ja muita komponentteja säilytyskotelossa.
- Säilytä mittaria ja muita osia puhtaassa ja turvallisessa paikassa.
  1. Irrota mansetti mittarista.Ilmaletkun liitin on suunniteltu sopimaan tiukasti mittariin, jotta se ei vahingossa irtoa mittarista käytön aikana. Kun irrotat mansetin mittarista, vedä ilmaletkun liitin ulos mittarista suoralla liikkeellä pitäen kiinni liittimestä, ei letkusta. Kuulet napsahduksen, kun mansetin liitin irtoaa mittarista.

## Varotoimi

Irrota ilmaletkun liitin vetämällä letkun kannassa olevasta muovisesta ilmaletkun liittimestä, ei letkusta.

2. Taita ilmaletku varovasti mansetin sisään. Huomaa: älä taivuta tai taita ilmaletkua liikaa.
  3. Aseta mittari ja muut osat säilytyskoteloon.
- Älä aseta mittaria tai muita osia säilytykseen:
    - jos mittari ja muut osat ovat märkiä
    - paikkoihin, joissa mittari altistuu ääriämpötiloille, kosteudelle, suoralle auringonvalolle, pölylle tai syövyttävälle höyrylle, kuten valkaisuaineelle
    - paikkoihin, jotka ovat alttiita värähtelyille tai iskuille.

### 5.3 Mittarin pyyhkiminen

- Älä käytä hankaavia tai syttyviä puhdistusaineita.
- Pyyhi mittari ja mansetti pehmeällä ja kuivalla liinalla tai pehmeällä liinalla, jota on kostutettu miedolla (neutraalilla) puhdistusaineella, ja pyyhi ne sitten kuivalla liinalla.
- Älä pese mittaria, mansettia tai muita osia vedellä tai upota niitä veteen.
- Älä käytä bensiiniä, ohennusaineita tai vastaavia liuottimia mittarin, mansetin tai muiden osien pyyhkimiseen.

### 5.4 Kalibrointi ja huolto

- Tämän verenpainemittarin tarkkuus on testattu huolellisesti ja se on suunniteltu pitkäikäiseksi käyttöä varten.
- Suosittelemme yleensä laitteen tarkastusta joka toinen vuosi, jotta voidaan varmistaa sen oikea toiminta ja tarkkuus. Ota yhteyttä valtuutettuun OMRON-jälleenmyyjään tai OMRON-asiakaspalveluun. Löydät osoitteen pakkauksesta tai toimituksen mukana tulleista tuotetiedoista.

## 6. Tekniset tiedot

Tuoteluokka	Elektroninen verenpainemittari
Tuotteen kuvaus	Automaattinen olkavarren verenpainemittari
Malli (koodi)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Näyttö	LCD-digitaalinäyttö
Mansetin painealue	0–299 mmHg
Verenpaineen mittausalue	SYS: 60–260 mmHg DIA: 40–215 mmHg
Pulssin mittausalue	40–180 lyöntiä/min
Tarkkuus	Paine: $\pm 3$ mmHg Pulssi: $\pm 5$ % näytön lukemasta
Täyttö	Automaattinen sähköpumpulla
Tyhjennys	Automaattinen paineentasausventtiili
Mittaamenetelmä	Oskillometrinen menetelmä
Käyttötila	Jatkuva käyttö
IP-luokitus	Mittari: IP21 Lisävarusteena saatava verkkolaite: IP21 (HHP-CM01) tai IP22 (HHP-BFH01)
Luokitus	DC 6 V 4 W
Virtalähde	Neljä 1,5 V:n AA-paristoa tai lisävarusteena saatava verkkolaite (vaihtovirta, 100–240 V, 50/60 Hz, 0,12–0,065 A)
Pariston kesto	Noin 700 mittausta (uusilla alkuparistoilla) Mittausten määrä voi laskea TruRead-tilaa käytettäessä, koska yksi TruRead-tila koostuu kolmesta peräkkäisestä mittauksesta.

Käyttöikä (käytettävyyssika)	Mittari: 5 vuotta tai 30 000 käyttökertaa. / Mansetti: 5 vuotta tai 10 000 käyttökertaa. / Lisävarusteena saatava verkkolaite: 5 vuotta
Käyttöolosuhteet	+10...+40 °C / 15–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä) / 800–1 060 hPa
Säilytys-/kuljetusolosuhteet	–20...+60 °C / 10–90 %:n suhteellinen kosteus (ei tiivistymistä)
Paino	Mittari: noin 440 g (ilman paristoja) Mansetti: noin 163 g
Mitat	Mittari: noin 191 mm (L) × 85 mm (K) × 117 mm (P) / Mansetti: noin 145 mm × 532 mm (ilmaletku: 750 mm)
Mittarin mansettiin sovellettava ympärysmitta	22–42 cm
Muisti	Tallentaa enintään 100 lukemaa käyttäjää kohden
Sisällysluekko	Mittari, mansetti (HEM-FL31), neljä AA-paristoa, käyttöohjeet 1 ja 2, säilytyskotelo
Suojaus sähköiskua vastaan	Sisäisen virtalähteen ME-laite (käytettäessä pelkästään paristoja) Luokan II ME-laite (lisävarusteena saatava verkkolaite)
Soveltuva osa	Tyyppi BF (mansetti)

### Huomautus

- Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilmoittamatta.
- Tämä mittari on tutkittu kliinisesti EN ISO 81060-2:2014 -standardin vaatimusten mukaisesti, ja se täyttää EN ISO 81060-2:2014- ja EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 -standardien vaatimukset (pois lukien raskaana olevat potilaat ja pre-eklampsiapotilaat). Kliinisessä validointitutkimuksessa K5-vaihetta käytettiin 85 potilaalle diastolisen verenpaineen määrittämistä varten.

- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi raskaana oleville ja raskausmyrkytyspotilaille European Society of Hypertension -yhdistyksen muunnetun protokollan\* mukaan.
- Tämä laite on hyväksytty käytettäväksi (tyypin II) diabeetikoilla\*\*.
- IP-luokitus ilmoittaa koteloinnin suojauksen määrän standardin IEC 60529 mukaisesti. Mittari ja lisävarusteena saatava verkkolaite on suojattu kiinteillä vierasesineillä, joiden läpimitta on vähintään 12,5 mm (esimerkiksi sormi). Mittari ja lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-CM01) on suojattu pystysuoraan putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalissa käytössä. Lisävarusteena saatava verkkolaite (HHP-BFH01) on suojattu enintään 15 asteen kulmassa putoavilta vesipisaroilta, jotka voivat aiheuttaa ongelmia normaalissa käytössä.
- Käyttötilan luokitus on IEC 60601-1 -standardin mukainen.

\* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189 -197

\*\* Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11 -20

## 7. Tuotteen oikea hävittäminen (sähkö- ja elektroniikkaromu, WEEE)

Jos tuotteessa tai sen asiakirjoissa on tämä merkki, sitä ei saa hävittää muun talousjätteen mukana, kun sen käyttöikä on lopussa.

Jotta vältetään kontrolloimattoman jätteenhävityksen aiheuttamat ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvat haitat, tämä tuote on erotettava muista jätteistä ja kierrätettävä asianmukaisesti materiaalien kestävän uudelleenikäytön edistämiseksi.

Tietoja siitä, minne ja miten tämä laite voidaan palauttaa ympäristöä kuormittamatonta kierrätystä varten, on saatavissa joko laitteen myyntiliikkeestä tai kunnan-/kaupunginhallitukselta. Yrityskäyttäjien taas tulee ottaa yhteyttä tavarantoimittajaan ja tarkistaa ostosopimuksen ehdot. Tuotetta ei saa hävittää yhdessä muiden kaupallisten jätteiden kanssa.



## 8. Tärkeää tietoa sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC)

HEM-7380-E täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta (EMC) koskevan standardin EN 60601-1-2 vaatimukset.

Muita EMC-standardin mukaisia asiakirjoja on saatavana osoitteesta <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>. Sivustollamme on lisätietoja HEM-7380-E-laitteen sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta.

## 9. Ohjeet ja valmistajan ilmoitus

- Tämä OMRON-tuote on valmistettu OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japan -yrityksen tarkan laatu järjestelmän mukaisesti. OMRON-verenpainemittarinen perusosa, paineanturi, on valmistettu Japanissa. AFib-algoritmi kehitettiin käyttämällä useita PhysioNetin julkaisemia tietokantoja, jotka ovat saatavilla ODC Attribution License -lisenssillä. Lisätietoja on tuotesivulla: [www.omron-healthcare.com](http://www.omron-healthcare.com)
- Ilmoita kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa sijaitset.

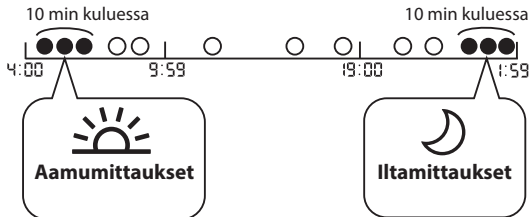
## 10. Viikoittaisten keskiarvojen laskeminen

### Viikon aamukeskiarvon laskenta

Tämä on keskiarvo mittauksista, jotka tehtiin aamuisin (4.00–9.59) sunnuntaista lauantaihin. Kunkin päivän aamukeskiarvon laskentaan käytetään kahta tai kolmea lukemaa, jotka saadaan ensimmäisten 10 minuutin aikana aamulla kello 4.00–9.59.

### Viikon iltakeskiarvon laskenta

Tämä on keskiarvo mittauksista, jotka tehtiin iltaisin (19.00–1.59) sunnuntaista lauantaihin. Kunkin päivän iltakeskiarvon laskentaan käytetään kahta tai kolmea lukemaa, jotka saadaan viimeisten 10 minuutin aikana illalla kello 19.00–1.59.



## 11. Lisätietoja

### Mitä verenpaine on?

Verenpaine osoittaa voimaa, jolla veri virtaa valtimoiden seinämiä vasten. Valtimoiden verenpaine vaihtelee jatkuvasti sydämen syklin aikana. Syklin korkeinta painetta nimitetään systoliseksi verenpaineeksi; matalinta painetta diastoliseksi verenpaineeksi. Sekä systolinen että diastolinen verenpainelukema ovat tarpeellisia, jotta lääkäri voi arvioida potilaan verenpaineen tilan.

### Mitä arytmia tarkoittaa?



Arytmia on tila, jossa sydämenrytmi on epänormaali sydämenrytmiä ohjaavan biosähköisen järjestelmän virheiden tähden. Tyyppisiin oireisiin kuuluvat joidenkin sydämenlyöntien jääminen välistä pois, ennenaikainen supistuminen sekä epätavallisen nopea (takykardia) tai hidas (bradykardia) syke.

### Mitä eteisvärinä tarkoittaa?

Eteisvärinä (AFib) on yleisin ei-sinusperäinen takyarytmia. Tämä sairaus voi aiheuttaa verihyytymien muodostumista. Se voi johtaa merkittäviin terveysongelmiin, kuten aivohalvauksiin, TIA-kohtauksiin ja keuhkoveritulppiin riippuen siitä, missä sydämen kammiossa verihyytymä sijaitsee.

### Mahdollisen eteisvärinän tunnistaminen





OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella. Mittari ilmoittaa mahdollisesta eteisvärinästä, jos se havaitsee epäsäännöllisyyttä sydämen sykäysten välillä mittauksen aikana. Mahdollisen eteisvärinän seurantatoiminto arvioi eteisvärinän mahdollisuutta AINOASTAAN mittauksen jälkeen. Se ei valvo sydäntäsi jatkuvasti, eikä se siksi voi varoittaa sinua, jos eteisvärinä ilmenee jonain toisena ajankohtana. Tämä mittari ei tunnista kaikkia eteisvärinän muotoja. Jos epäsäännöllinen sydämenrytmi on hyvin vähäinen, mittari ei ehkä havaitse sitä. Jos esimerkiksi sydämen eteisen ja kammin välisessä johtavuudessa on poikkeavuuksia, sydämen rytmi voi olla sinusrytmissä eikä mittari siksi havaitse eteisvärinää. Tila, jossa  /  AFib -symboli näytetään, voi vaikuttaa verenpainemittauksiin ja vaikeuttaa tarkan lukeman saamista. Jos näin tapahtuu, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

### Mitä eroa on mahdollisen eteisvärinän seurantatoiminnolla ja EKG:llä?

Mahdollisen eteisvärinän seurantatoiminto hyödyntää pulssiaaltotunnistusta mahdollisen eteisvärinän tunnistamisessa. EKG puolestaan mittaa sydämen sähköistä toimintaa, ja lääkäri voi käyttää sitä eteisvärinän diagnosointiin.

### Jos / AFib -symboli ei tule näkyviin, tarkoittaako se, että eteisvärinän mahdollisuutta ei ole?



Eteisvärinän mahdollisuus on olemassa, vaikka  /  AFib -symboli ei tulisi näkyviin. Jos mittaus tehdään hetkellä, jolloin potilaalla ei ole eteisvärinää, mahdollinen eteisvärinä voi jäädä huomaamatta. Tämä mittari ei tunnista kaikkia eteisvärinän muotoja.

### Varoitus

- Mahdollisen eteisvärinän seurantatoiminto arvioi VAIN eteisvärinän mahdollisuutta. Se ei havaitse muita mahdollisesti hengenvaarallisia rytmihäiriöitä tai sairauksia, kuten muiden sydämen rytmihäiriöiden tai sydänkohtauksen mahdollisuutta.

### Pitäisikö minun ottaa yhteys lääkäriin,

#### jos / AFib -symboli tulee näkyviin?

On suositeltavaa ottaa yhteys lääkäriin, jos  /  AFib -symboli tulee näkyviin. Tämä symboli voi kuitenkin tulla näkyviin muun syyn, kuten sydämen muun rytmihäiriön, vuoksi.

### Mitä minun pitäisi tehdä, jos / AFib -symboli tulee joskus näkyviin?

Eteisvärinään ei liity aina oireita. On suositeltavaa, että keskustelet lääkärin kanssa ja noudatat lääkärin ohjeita.

### Lääkäri on jo diagnosoinut minulla eteisvärinän, mutta / AFib -symboli ei tule näkyviin.

Sinulla ei ehkä ole eteisvärinää yksittäisten verenpainemittauksen aikana. On suositeltavaa, että keskustelet lääkärin kanssa säännöllisesti.

## Onko verenpainelukema luotettava,

kun  /  AFib -symboli tai epäsäännöllisen sydämenrytmin symboli  /  tulee näkyviin?

Eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämenrytmi voi vaikuttaa verenpainemittauksiin ja vaikeuttaa tarkan lukeman saamista. Lukemien vaihtelevuuden ratkaiseminen voi edellyttää toistuvia mittauksia.\* Mittari ilmoittaa virheestä (E5), jos epäsäännöllisen sydämenrytmin vaikutus on liian suuri mittaustuloksen antamista varten. Jos näin tapahtuu toistuvasti, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.

---

\* O'Brien E, et al.; J Hypertens. 2003; 21: 821-848.

# Symbols Description

**EL** Περιγραφή συμβόλων  
**DA** Symbolbeskrivelse  
**FI** Symbolien kuvaus

**SV** Beskrivning av symboler  
**UK** Пояснения позначок

- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| 1.   | 2.   | 3. IP XX  | 4.   |
| 5.   | 6.   | 7.   | 8.   |
| 9.   | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE  | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  |   |   |

1.

## Applied part - Type BF

### Degree of protection against electric shock (leakage current)

Εφαρμοζόμενο μέρος - Τύπου BF

Βαθμός προστασίας από ηλεκτροπληξία (ρεύμα διαρροής)

Anvendt del - type BF

Beskyttelsesgrad mod elektrisk stød (lækagestrøm)

Soveltuva osa: tyyppi BF, suojausaste sähköiskua vastaan (vuotovirta)

Patientanslutnen del. Skyddsnivå mot elstöt (läckström): typ BF

Ступінь захисту від ураження електричним струмом (струмом витоку) для частини апарата, з якою контактує пацієнт, – тип BF

2.

## Class II equipment. Protection against electric shock

Εξοπλισμός κλάσης II. Προστασία από ηλεκτροπληξία

Klasse II-udstyr. Beskyttelse mod elektrisk stød

Luokan II laite. Suojaus sähköiskua vastaan

Klass II-apparat. Skydd mot elstöt

Обладнання класу II. Захист від ураження електричним струмом

3.

## Ingress protection degree provided by IEC 60529

Βαθμός προστασίας από εισχώρηση σύμφωνα με το πρότυπο IEC 60529

Indtrængningsbeskyttelsesgrad i henhold til IEC 60529

Laitekotelon tiiviyyden suojaus standardin IEC 60529 mukaisesti

Kapslingsklass i enlighet med IEC 60529

Ступінь захисту від проникнення пилу й вологи за IEC 60529

4. **CE Marking**  
Σήμανση CE  
CE-mærkning  
CE-merkki  
CE-märkning  
Маркування CE
5. **UKCA marking**  
Σήμανση UKCA  
UKCA-mærkning  
UKCA-merkintä  
UKCA-märkning  
Маркування UKCA (UK Conformity Assessed)
6. **Serial number**  
Αριθμός σειρός  
Serie nr.  
Sarjanumero  
Serienummer  
Серійний номер
7. **Unique device identifier**  
Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος  
Unik enhedsidentifikator  
Yksilöity laitetunnus  
Unik produktidentifisering  
Унікальний ідентифікатор пристрою
8. **Medical device**  
Ιατροτεχνολογικό προϊόν  
Medicinsk udstyr  
Lääkinnällinen laite  
Medicinteknisk produkt  
Медицинний прилад
9. **Temperature limitation**  
Περιορισμός θερμοκρασίας  
Temperaturbegrænsning  
Lämpötilarajoitus  
Temperaturgräns  
Обмеження температури
10. **Humidity limitation**  
Περιορισμός υγρασίας  
Fugtighedsbegrænsning  
Kosteusrajoitus  
Fuktighetsgräns  
Обмеження вологості
11. **Atmospheric pressure limitation**  
Περιορισμός ατμοσφαιρικής πίεσης  
Grænse for atmosfærisk tryk  
Ilmanpaineen rajoitus  
Gräns för atmosfäriskt tryck  
Обмеження атмосферного тиску
12. **Indication of connector polarity**  
Ενδειξη πολικότητας συνδετήρα  
Angivelse af stikpolaritet  
Liitännän polariteetin merkintä  
Indikering av kontaktpoler  
Індикатор полярності роз'єму
13. **For indoor use only**  
Μόνο για εσωτερική χρήση  
Kun til brug inden døre  
Vain sisäkäyttöön  
Endast för inomhusbruk  
Для використання тільки у приміщенні
14. **OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**  
Η κατοχυρωμένη τεχνολογία της OMRON σας ειδοποιεί μόλις ανιχνευτεί πιθανή ΚΜ, ακόμα και με μία μέτρηση.  
OMRON's varemærkebeskyttede teknologi advarer dig, når der opdages mulig atriefibrillen, selv med en enkelt måling.  
OMRONin tavaramerkitty teknologia varoittaa sinua, kun se havaitsee mahdollisen eteisvärinän jopa yksittäisellä mittauksella.  
OMRON:s varumärkesskyddade teknik varnar dig när möjligt AFib detekteras, redan efter en enda mätning.  
Зарєєстрована технологія OMRON може визначити ймовірність МП, навіть після одного вимірювання.
15. **Identifier of cuffs compatible for the device**  
Αναγνωριστικό περιχειρίδων συμβατές με τη συσκευή  
Identifikator for manchetter, der er kompatible med apparatet  
Laitteen kanssa yhteensopivien mansettien tunniste  
Identifisering av manschetter som är kompatibla med enheten  
Ідентифікатор манжет, сумісних з даним пристроєм
16. **Artery mark**  
Δείκτης αρτηρίας  
Arteriemærke  
Valtimon merkki  
Artärmarkering  
Позначка артерії

17. **Not made with natural rubber latex**  
Δεν κατασκευάζεται από latex από φυσικό καουτσούκ  
Indeholder ikke naturlig gummilætex  
Ei valmistettu luonnonkumilæteksistä  
Inte gjord av naturlig gummilætex  
Виготовлено без використання натурального каучукового латексу
18. **Arm circumference**  
Περιφέρεια βραχίονα  
Armomkreds  
Olkavarren ympärys  
Armens omkrets  
Окружність плеча
19. **Need for the user to consult this instruction manual**  
Ο χρήστης πρέπει να συμβουλευτεί αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών  
Læs brugervejledningen  
Käyttäjän on tarkistettava tiedot näistä käyttöohjeista  
Användaren behöver läsa igenom denna bruksanvisning  
Користувач повинен ознайомитися з цим посібником з експлуатації.
20. **Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**  
Ο χρήστης πρέπει να ακολουθήσει πιστά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών για την ασφάλειά του. (Φόντο: μπλε)  
Følg brugervejledningen omhyggeligt af hensyn til din sikkerhed. (Baggrund: blå)  
Käyttäjän on noudatettava kaikkia näiden käyttöohjeiden ohjeita turvallisuuden varmistamiseksi. (Tausta: sininen)  
Användaren måste följa denna bruksanvisning noga av säkerhetsskäl. (Baggrund: blå)  
Чітко дотримуйтеся посібника з експлуатації заради вашої безпеки. (Фон: блакитний)
21. **Direct current**  
Συνεχές ρεύμα  
Jævnstrøm  
Tasavirta  
Likström  
Постійний струм
22. **Alternating current**  
Εναλλασσόμενο ρεύμα  
Vekselsstrøm  
Vaihtovirta  
Växelström  
Змінний струм
23. **Date of manufacture**  
Ημερομηνία κατασκευής  
Produktionsdato  
Valmistuspäivämäärä  
Tillverkningsdatum  
Дата виробництва
24. **Efficiency level of power supply**  
Επίπεδο απόδοσης παροχής ρεύματος  
Strømforsynningens effektivitetsniveau  
Virransyötön tehotaso  
Strömförsörjningens effektivitetsnivå  
Рівень ефективності джерела живлення
25. **Prohibited action**  
Απαγορευμένη ενέργεια  
Forbudt handling  
Kielletty toiminta  
Förbjuden åtgärd  
Небезпечний вплив
26. **Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**  
Σήμα ανακύκλωσης X: Αριθμός υλικού Y: Συντομογραφία υλικού Ανατρέξτε στην οδηγία 97/129/ΕΚ για περισσότερες πληροφορίες.  
Genbrugsmærke X: Materialenummer Y: Materialeforkortelse Se 97/129/EF for at få flere oplysninger.  
Kierrätysmerkki X: Materiaalinumero Y: Materiaalin lyhenne Katso lisätietoja komission päätöksestä 97/129/EY.  
Återvinningensmärke X: Materialnummer Y: Materialförkortning Se 97/129/EG för ytterligare information.  
Позначка про переробку X: Номер матеріалу Y: Абrevіатура матеріалу Докладніше див. Постанову 97/129/EC.









Issue Date:  
Ημερομηνία έκδοσης:  
Udstedelsesdato: 2023-12-15  
Julkaisupäivä:  
Utgivningsdatum:  
Дата выпуска:

IM1-HEM-7380-E-E1-02-09/2023

# M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

OMRON

## Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Αυτόματο πιεσόμετρο άνω βραχίονα

Automatisk blodtryksapparat til overarmen

Automaattinen olkavarren verenpainemittari

Automatisk blodtrycksmätare för överarmen

Автоматичний прилад для вимірювання артеріального тиску на плечі



## Instruction Manual 2: Operational Instructions

**EL** Εγχειρίδιο οδηγιών 2: Οδηγίες λειτουργίας

**DA** Brugervejledning 2: Betjeningsvejledning

**FI** Käyttöohje 2: Käyttöohjeet

**SV** Bruksanvisning 2: Driftsinstruktioner

**UK** Посібник з експлуатації 2: інструкції з використання

All for Healthcare

**Read Instruction Manual 1 and 2 before use.**

Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.

Læs brugervejledning 1 og 2 før brug.

Lue käyttöohjeet 1 ja 2 ennen käyttöä.

Läs bruksanvisning 1 och 2 före användning.

Прочитайте посібник з експлуатації 1 і 2 перед використанням.

## **1 Package Contents ..... 3**

Περιεχόμενα συσκευασίας  
Pakkens indhold  
Pakkauksen sisältö  
Förpackningens innehåll  
Комплект постачання

## **2 Preparing for a Measurement..... 4**

Προετοιμασία για μέτρηση  
Forberedelse af en måling  
Valmistautuminen mittaukseen  
Förbereda en mätning  
Підготовка до вимірювання тиску

## **3 Inserting Batteries ..... 5**

Τοποθέτηση μπαταριών  
Isætning af batterier  
Paristojen asentaminen  
Sätta i batterierna  
Установлення елементів живлення

## **4 Setting the Date and Time ..... 6**

Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας  
Indstilling af dato og klokkeslæt  
Päivämäärän ja kellonajan asetus  
Ställa in datum och tid  
Установлення дати та часу

## **5 Setting the TruRead Mode Interval ..... 7**

Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead  
Indstilling af interval for TruRead-funktionen  
TruRead-tilan välin asettaminen  
Ställa in TruRead-lägesintervall  
Установлення інтервалу для режиму TruRead

## **6 Applying the Arm Cuff ..... 9**

Εφαρμογή της περιχειρίδας  
Påsætning af armmanchetten  
Mansetin asetus  
Applicera manschetten  
Закріплення манжети на плече

## **7 Sitting Correctly..... 11**

Σωστή στάση του σώματος  
Sæt dig korrekt  
Istuminen oikein  
Rätt sittställning  
Сидіння в правильному положенні

## **8 Taking a Measurement..... 13**

Λήψη μέτρησης  
Foretag en måling  
Mittauksen ottaminen  
Göra en mätning  
Виконання вимірювання

## **9 Checking Readings ..... 19**

Έλεγχος των μετρήσεων  
Kontrol af målinger  
Lukemien tarkastelu  
Kontrollera avläsningar  
Перевірка показань

## **10 Using Memory Functions.....25**

Χρήση των λειτουργιών μνήμης  
Brug af hukommelsesfunktioner  
Muistitoimintojen käyttö  
Använda minnesfunktioner  
Використання функцій пам'яті

## **11 Restoring to the Default Settings .....33**

Επιαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων  
Gendannelse af standardindstillingerne  
Oletusasetusten palauttaminen  
Återställa till förvalda inställningar  
Повернення до налаштувань за замовчуванням

## **12 Optional Medical Accessories.... 34**

Προαιρετικά ιατρικά εξαρτήματα  
Valgfrit medicinsk tilbehør  
Valinnaiset lääkinälliset lisävarusteet  
Valfria medicinska tillbehör  
Додаткове медичне приладдя

# 1

## Package Contents

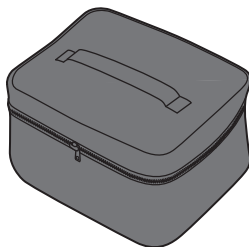
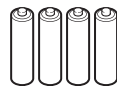
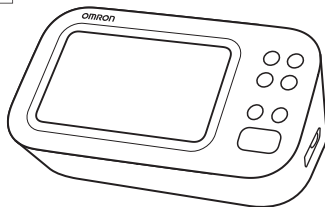
**EL** Περιεχόμενα συσκευασίας

**DA** Pakkens indhold

**FI** Pakkauksen sisältö

**SV** Förpackningens innehåll

**UK** Комплект постачання





## 2

# Preparing for a Measurement

**EL** Προετοιμασία για μέτρηση

**DA** Forberedelse af en måling

**FI** Valmistautuminen mittaukseen

**SV** Förbereda en mätning

**UK** Підготовка до вимірювання тиску

### 30 minutes before

30 λεπτά πριν

30 minutter før

30 minuuttia ennen

30 minuter innan

За 30 хвилин



### 5 minutes before: Relax and rest.

5 λεπτά πριν: Χαλαρώστε και ξεκουραστείτε.

5 minutter før: Slap af og hvil.

5 minuuttia ennen: rentoudu ja lepää.

5 minuter innan: slappna av och vila.

За 5 хвилин: розслабтеся та відпочиньте



# 3

## Inserting Batteries

**EL** Τοποθέτηση μπαταριών

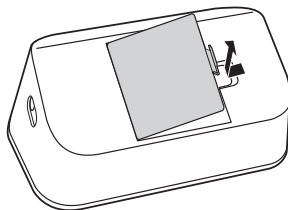
**DA** Isætning af batterier

**FI** Paristojen asentaminen

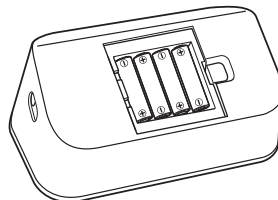
**SV** Sätta i batterierna

**UK** Установлення елементів живлення

1



2



AA, 1.5V × 4

3



**Your monitor automatically turns off after 3 minutes.**

Το πιεσόμετρό σας απενεργοποιείται αυτόματα έπειτα από 3 λεπτά.

Apparatet slukkes automatisk efter 3 minutter.

Mittarin virta katkeaa automaattisesti kolmen minuutin kuluttua.

Blodtrycksmätaren stängs av automatiskt efter tre minuter.

Прилад автоматично вимикається через 3 хвилини.



## 4

# Setting the Date and Time

EL

Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

DA

Indstilling af dato og klokkeslæt

FI

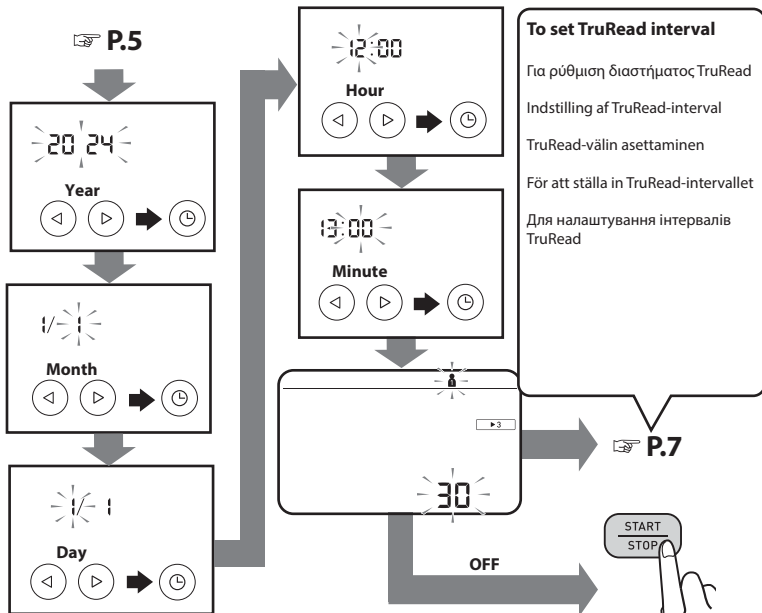
Päivämäärän ja kellonajan asetus

SV

Ställa in datum och tid

UK

Установлення дати та часу



If the year is not displayed, press

Av den εμφανίζεται το έτος, πατήστε

Tryk på , hvis året ikke vises.

Jos vuosi ei ole näkyvissä, paina

Om året inte visas trycker du på

Якщо рік не відображається, натисніть

## Setting the TruRead Mode Interval

EL

Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead

DA

Indstilling af interval for TruRead-funktionen

FI

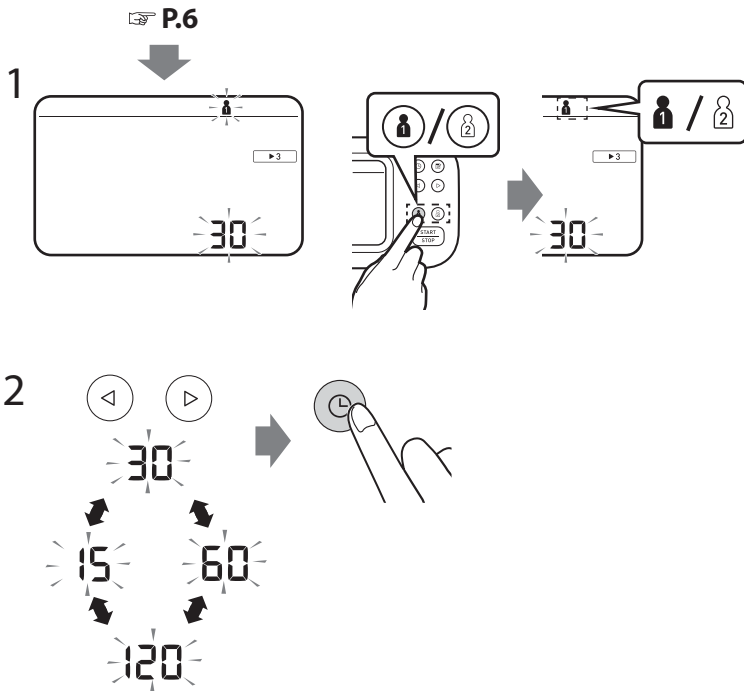
TruRead-tilan välin asettaminen

SV

Ställa in TruRead-lägesintervall

UK

Установлення інтервалу для режиму TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

Στη λειτουργία TruRead, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε επιλεγμένα διαστήματα και εμφανίζει τον μέσο όρο. Το διάστημα είναι ρυθμισμένο από προεπιλογή στα 30 δευτερόλεπτα.

Ανατρέξτε στην ενότητα «Λήψη μέτρησης σε λειτουργία TruRead» στη σελίδα 15.

I TruRead-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med valgte intervaller og viser gennemsnittet. Intervallet er som standard indstillet til 30 sekunder.

Se "Sådan foretages en måling i TruRead-funktion" på side 15.

TruRead-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta valituin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Väli on oletusarvoisesti 30 sekuntia.

Katso Mittaus TruRead-tilassa sivulla 15.

I TruRead-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med valda intervaller och visar genomsnittet. Intervallet är inställt på 30 sekunder som standard.

Se "Göra en mätning i TruRead-läge" på sidan 15.

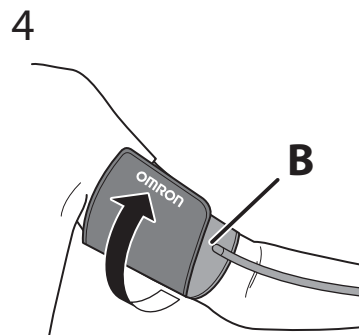
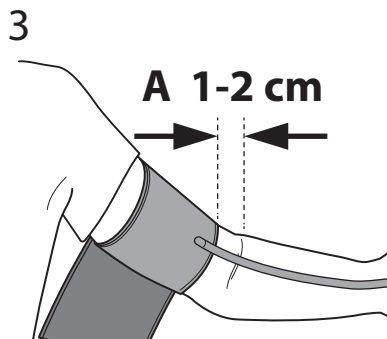
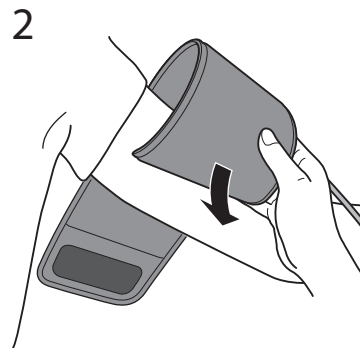
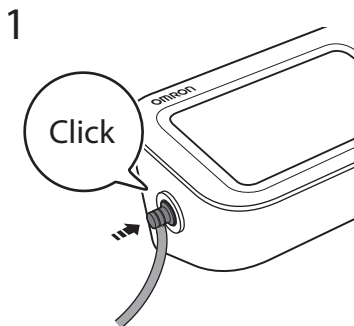
У режимі TruRead прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з вибраними інтервалами та відобразить усереднене значення. За замовчуванням вибрані інтервали в 30 секунд.

Див. «Вимірювання в режимі TruRead» на стор. 15.

## 6

# Applying the Arm Cuff

- EL** Εφαρμογή της περιχειρίδας
- DA** Påsætning af armmanchetten
- FI** Mansetin asetus
- SV** Applicera manschetten
- UK** Закріплення манжети на плече



**A.** Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

**B.** Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

- A. Η πλευρά της περιχειρίδας με τον σωλήνα πρέπει να βρίσκεται 1–2 cm πάνω από την εσωτερική πλευρά του αγκώνα.
- B. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αέρα βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του βραχιονιά σας και τυλίξτε την περιχειρίδα γερά ώστε να μην μπορεί να περιστραφεί.

- A. Slangesiden af manchetten skal sidde 1 til 2 cm over indersiden af albuen.
- B. Kontrollér, at luftslangen sidder på indersiden af armen, og vikl manchetten fast om armen, så den ikke kan drejes rundt.

- A. Mansetin letkupuolen tulee olla 1–2 cm kyynärtaipeen sisäpuolen yläpuolella.
- B. Varmista, että ilmaletku on olkavarren sisäpuolella, ja kääri mansetti riittävän tiukasti, jotta se ei voi pyöriä olkavarren ympärillä.

- A. Slangsidan av manschetten ska vara 1–2 cm ovanför insidan av armbågen.
- B. Se till att luftslangen sitter på insidan av armen och linda manschetten ordentligt så att den inte längre kan glida runt.

- A. Край манжети з трубою слід розташувати на 1–2 см вище ліктьового згину.
- B. Переконайтеся, що повітряна трубка перебуває на внутрішній поверхні руки, і надійно обгорніть манжету так, щоб вона не поверталася.

**If taking measurements on the right arm, refer to:**

Αν λαμβάνετε μετρήσεις από τον δεξι βραχιόνια, ανατρέξτε στο εξής:

Ved målinger på højre arm, se:

Jos teet mittaukset oikeasta olkavarresta, lue

Om du mäter på höger arm, se:

Якщо вимірювання проводиться на правій руці, див.

**Instruction Manual 1  2.5**

# Sitting Correctly

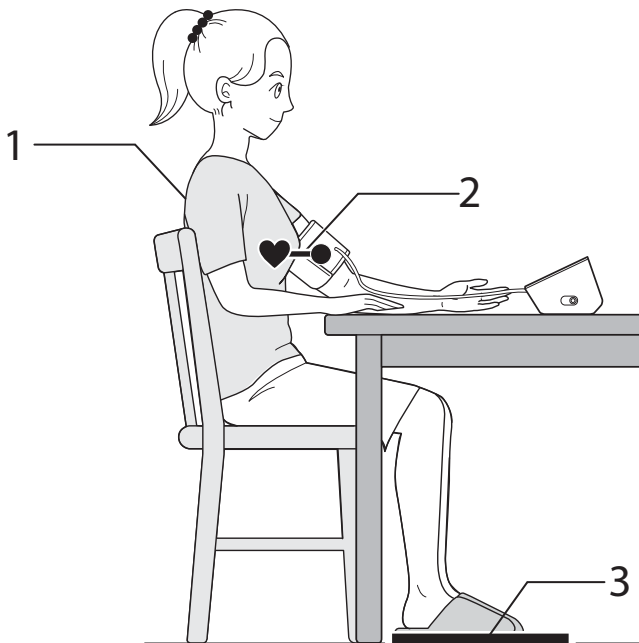
EL Σωστή στάση του σώματος

DA Sæt dig korrekt

FI Istuminen oikein

SV Rätt sittställning

UK Сидіння в правильному положенні



**Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.**

**1. Keep your back and arm supported.**

**2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.**

**3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.**



Χαλαρώστε και καθίστε άνετα. Μείνετε ακίνητοι και μην μιλάτε.

1. Φροντίστε η πλάτη και ο βραχίονάς σας να στηρίζονται.
2. Διατηρείτε την περιχειρίδα στο ίδιο επίπεδο με την καρδιά σας.
3. Πατάτε τα πόδια σας στο πάτωμα και μη σταυρώνετε τα πόδια σας.

Slap af, og sid behageligt. Sid stille og tal ikke.

1. Hold ryggen og armen støttet.
2. Hold armmanchetten i niveau med dit hjerte.
3. Sæt fødderne fladt på gulvet uden at krydse benene.

Rentoudu ja istu mukavasti. Älä liiku äläkä puhu.

1. Pidä selkä ja käsivarsi tuettuna.
2. Pidä mansetti sydämen tasolla.
3. Pidä jalkaterät tasaisesti maassa äläkä risti jalkoja.

Koppla av och sitt bekvämt. Var stilla och prata inte.

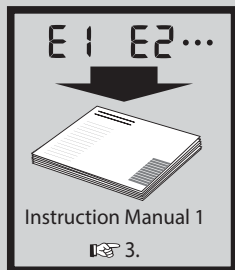
1. Sitt bekvämt med stöd för ryggen och armen.
2. Armmanschetten ska vara på samma nivå som hjärtat.
3. Håll fötterna platt mot golvet och korsa inte benen.

Розслабтеся та сядьте зручніше. Не рухайтесь і не розмовляйте.

1. Сядьте так, щоб спина та рука на щось спиралися.
2. Манжета на плече має бути на рівні серця.
3. Поставте стопи рівно та не перехресуйте ноги.

# Taking a Measurement

- EL** Λήψη μέτρησης  
**DA** Foretag en måling  
**FI** Mittauksen ottaminen  
**SV** Göra en mätning  
**UK** Виконання вимірювання



- 
- A:** Flashes at every heartbeat.  
**B:** Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.  
**C:** Appears while the cuff is deflating.
- P.19~**

- Select your user ID from buttons "1" or "2".
- Press the [START/STOP] button.
  - Flashes at every heartbeat.
  - Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
  - Appears while the cuff is deflating.
- The reading is saved automatically.

1. Επιλέξτε την ταυτότητα χρήστη σας από τα κουμπιά «1» ή «2».
2. Πατήστε το κουμπί [START/STOP].  
A: Αναβοσβήνει με κάθε καρδιακό παλμό.  
B: Κινείται μαζί με την ισχύ του σφυγμού ενώ η περιχειρίδα ξεφουσκώνει.  
C: Εμφανίζεται ενώ ξεφουσκώνει η περιχειρίδα.
3. Η μέτρηση αποθηκεύεται αυτόματα.

1. Vælg din bruger-ID med knap "1" eller "2".
2. Tryk på knappen [START/STOP].  
A: Blinker ved hvert hjerteslag.  
B: Bevæger sig sammen med pulsstyrken, mens manchetten tømmes for luft.  
C: Vises mens manchetten tømmes for luft.
3. Målingen gemmes automatisk.

1. Valitse käyttäjätunnuksesi painikkeilla 1 tai 2.
2. Paina [START/STOP]-painiketta.  
A: Vilkkuu jokaisella sydämenlyönnillä.  
B: Liikkuu pulssin voimakkuuden mukana mansetin tyhjentyessä.  
C: Tulee näkyviin mansetin tyhjentyessä.
3. Lukema tallennetaan automaattisesti.

1. Välj ditt användar-ID från knapparna "1" eller "2".
2. Tryck på [START/STOP]-knappen.  
A: blinkar vid varje hjärtslag.  
B: rör sig tillsammans med pulsstyrkan medan manschetten töms.  
C: visas när manschetten töms.
3. Avläsningen sparas automatiskt.

1. Виберіть ваш ідентифікатор користувача за допомогою кнопки 1 чи 2.
2. Натисніть кнопку [START/STOP] (старт/стоп).  
A: Блимає з кожним ударом серця.  
B: Рухається разом із силою пульсу під час здування манжети.  
C: З'являється під час здування манжети.
3. Показання зберігаються автоматично.

▶ 3

## Taking a measurement in TruRead mode

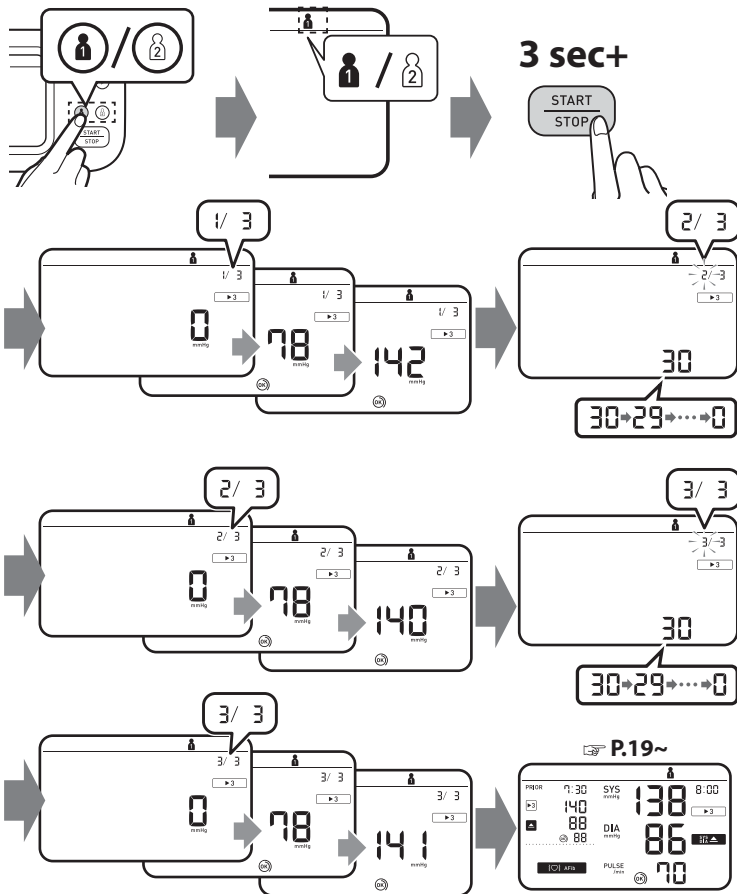
**EL** Λήψη μέτρησης σε λειτουργία TruRead

**DA** Sådan foretages en måling i TruRead-funktion

**FI** Mittaus TruRead-tilassa

**SV** Göra en mätning i TruRead-läge

**UK** Вимірювання в режимі TruRead



**In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.**

Στη λειτουργία TruRead, το πιεσόμετρο λαμβάνει αυτόματα 3 συνεχόμενες μετρήσεις σε επιλεγμένα διαστήματα και εμφανίζει τον μέσο όρο. Το διάστημα είναι ρυθμισμένο από προεπιλογή στα 30 δευτερόλεπτα. Ανατρέξτε στην ενότητα «Ρύθμιση του διαστήματος της λειτουργίας TruRead» στη σελίδα 7.

I TruRead-funktion tager dit apparat automatisk 3 på hinanden følgende målinger med valgte intervaller og viser gennemsnittet. Intervallet er som standard indstillet til 30 sekunder. Se "Indstilling af interval for TruRead-funktionen" på side 7.

TruRead-tilassa mittari tekee automaattisesti kolme peräkkäistä mittausta valituin välein ja näyttää niiden keskiarvon. Väli on oletusarvoisesti 30 sekuntia. Katso TruRead-tilan välin asettaminen sivulla 7.

I TruRead-läget gör blodtrycksmätaren automatiskt tre avläsningar i följd med valda intervaller och visar genomsnittet. Intervallet är inställt på 30 sekunder som standard. Se "Ställa in TruRead-lägesintervall" på sidan 7.

У режимі TruRead прилад автоматично виконає 3 послідовні вимірювання з вибраними інтервалами та відобразить усереднене значення. За зомовчуванням вибрані інтервали в 30 секунд. Див. «Установлення інтервалу для режиму TruRead» на стор. 7.



## Taking a measurement in guest mode

EL

Λήψη μέτρησης σε λειτουργία άλλου χρήστη

DA

Sådan foretages en måling i gæstefunktion

FI

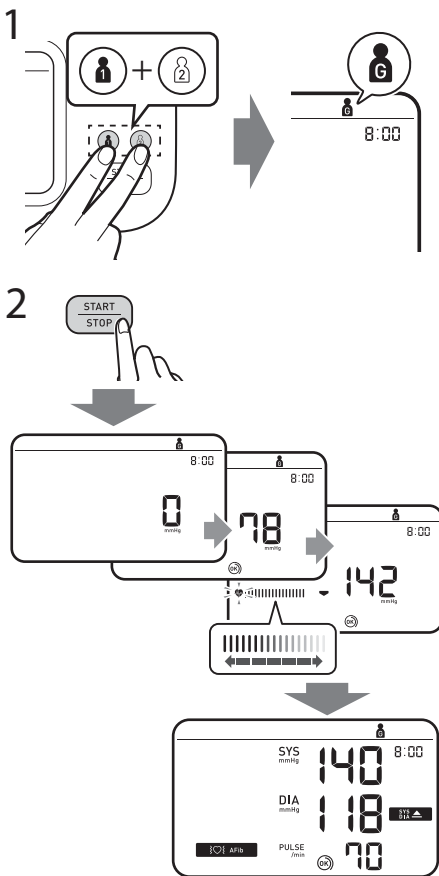
Mittauksen ottaminen vierastilassa

SV

Göra en mätning i gästläge

UK

Вимірювання в гостьовому режимі



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.

Λαμβάνει μια μέτρηση για έναν διαφορετικό χρήστη. Δεν αποθηκεύονται μετρήσεις στη μνήμη και η λειτουργία TruRead δεν είναι διαθέσιμη.

Tager en enkelt måling for en anden bruger. Ingen målinger gemmes i hukommelsen, og TruRead-funktion er ikke tilgængelig.

Tekee yksittäisen mittauksen toiselle käyttäjälle. Muistiin ei tallenneta lukemia, eikä TruRead-tila ole käytettävissä.

Gör en enda mätning för en annan användare. Inga avläsningar sparas i minnet och TruRead-läget är inte tillgängligt.

Здійснює одне вимірювання для іншого користувача. Показання не зберігаються в пам'яті, а режим TruRead недоступний.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:  
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP]  
button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your  
expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Αν η συστολική σας πίεση είναι πάνω από 210 mmHg:  
Όταν η περιχειρίδα αρχίσει να διογκώνεται, πατήστε και κρατήστε  
πατημένο το κουμπί [START/STOP] έως ότου το πιεσόμετρο διογκώσει  
την περιχειρίδα 30 έως 40 mmHg υψηλότερα από την αναμενόμενη  
συστολική σας πίεση. Μην διογκώνετε πέραν των 299 mmHg.

Hvis det systoliske tryk er mere end 210 mmHg:  
Hold knappen [START/STOP] nede, når armmanchetten begynder at  
blive pumpet op, til apparatet er pumpet 30 til 40 mmHg højere op end  
det forventede systoliske tryk. Pump ikke op til mere end 299 mmHg.

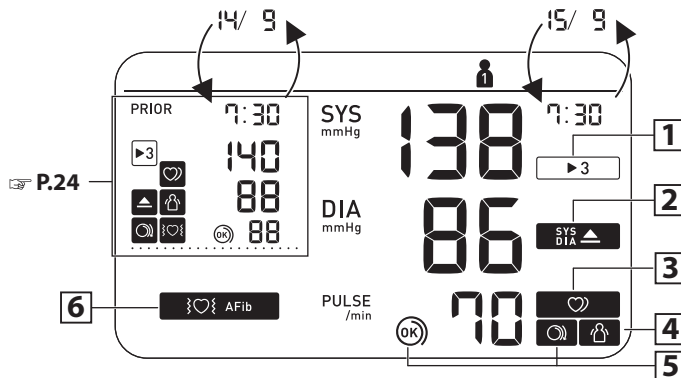
Jos systolinen paine on yli 210 mmHg:  
Kun mansetti alkaa täytyä, paina [START/STOP]-painiketta ja pidä se  
painettuna, kunnes mittari täytyy 30–40 mmHg odotettua systolista  
painetta korkeammalle. Älä täytä yli 299 mmHg:n.

Om ditt systoliska tryck är högre än 210 mmHg:  
När manschetten börjar blåsas upp håller du knappen [START/STOP]  
intryckt tills mätaren är uppblåst till 30–40 mmHg högre än ditt  
förväntade systoliska tryck. Blås inte upp över 299 mmHg.

Якщо систолічний тиск перевищує 210 мм рт. ст.:  
Після початку наповнення манжети на плече повітрям натисніть та  
утримуйте кнопку [START/STOP] (старт/стоп), поки прилад не підніме  
тиск до значення, яке перевищує очікуваний систолічний тиск на  
30–40 мм рт. ст. Прилад не нагнітатиме тиск понад 299 мм рт. ст.

# Checking Readings

- EL** Έλεγχος των μετρήσεων
- DA** Kontrol af målinger
- FI** Lukemien tarkastelu
- SV** Kontrollera avläsningar
- UK** Перевірка показань



1

**Appears when the reading was taken in TruRead mode.**

Tulee näkyviin, kun lukema on otettu TruRead-tilassa.

▶ 3

Εμφανίζεται όταν η μέτρηση έχει ληφθεί σε λειτουργία TruRead.

Visas när avläsningen gjordes i TruRead-läge.

Vises, når en måling er foretaget i TruRead-funktion.

Ця позначка з'являється, коли показання отримуються в режимі TruRead.



**2****Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg\* or above.**

Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg\* tai korkeampi.

SYS

DIA 

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg\* ή περισσότερο.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg\* eller högre.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg\*\* eller derover.

Ця позначка з'являється, якщо SYS сягає 135 мм рт. ст. або вище та (або) DIA сягає 85 мм рт. ст.\* або вище.

**3****Appears when an irregular rhythm\*\* is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.**

Tulee näkyviin, jos epäsäännöllinen rytmi\*\* havaitaan mittauksen aikana. Jos tätä esiintyy edelleen, suosittelemme ottamaan yhteyttä lääkäriin.



Εμφανίζεται όταν ανιχνεύεται ακανόνιστος ρυθμός\*\* κατά τη διάρκεια της μέτρησης. Αν συνεχίσει να εμφανίζεται, συνιστάται να συμβουλευτείτε τον ιατρό σας.

Visas när en oregelbunden rytmi\*\* upptäcks under en mätning. Om det fortsätter att visas rekommenderar vi att du rådgör med din läkare.

Vises, hvis en uregelmæssig rytme\*\* registreres under en måling. Det anbefales, at du kontakter din læge ved fortsat visning.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювання виявлено порушення ритму\*\*. Якщо вона не зникає, рекомендується звернутися до лікаря.

**4**

**Appears when your body moves during a measurement\*\*\*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



Εμφανίζεται όταν το σώμα σας κινηθεί κατά τη διάρκεια της μέτρησης\*\*\*. Αφαιρέστε την περιχειρίδα, περιμένετε 2-3 λεπτά και δοκιμάστε ξανά.

Vises, hvis du bevæger kroppen under en måling\*\*\*. Tag armmanschetten af, vent 2-3 minutter, og forsøg igen.

Tulee näkyviin, jos liikutat kehoasi mittauksen aikana\*\*\*. Irrota mansetti, odota 2–3 minuuttia ja yritä uudelleen.

Visas när du rör dig under en mätning\*\*\*. Ta av armmanschetten, vänta 2–3 minuter och försök igen.

Ця позначка з'являється, якщо ваше тіло рухається під час вимірювання тиску\*\*\*. Зніміть манжету, зачекайте 2–3 хвилини та спробуйте ще раз.

**5**

**The cuff is tight enough.**

Η περιχειρίδα είναι αρκετά σφιχτή.



Manchetten er tilstrækkelig stram.

Mansetti on asetettu riittävästi tiukasti.

Manschetten sitter tillräckligt stramt.

Манжету обгорнуто достатньо щільно.

**5**

**Apply the cuff again MORE TIGHTLY.**

Τοποθετήστε πάλι την περιχειρίδα ΠΙΟ ΣΦΙΧΤΑ.



Sæt manchetten STRAMMERE på.

Aseta mansetti uudelleen TIUKEMMIN.

Sätt på manschetten igen och DRA ÅT DEN MER.

Обгорніть манжету ще раз ЦІЛЬНІШЕ.



**Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.**

Εμφανίζεται αν έχει ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης. Δεν πρόκειται για διάγνωση, είναι μόνο ένα πιθανό εύρημα για ΚΜ. Πρέπει να επικοινωνήσετε με τον ιατρό σας για να συζητήσετε τα ευρήματα.

Vises, hvis der registreres potentiel atrieflimren under en måling. Dette er ikke en diagnose, det er kun en registrering af potentiel atrieflimren. Du bør kontakte din læge og tale med vedkommende om resultatet.

Tulee näkyviin, jos mahdollinen eteisvärinä havaittiin mittauksen aikana. Tämä ei ole diagnoosi vaan ainoastaan mahdollinen eteisvärinä löydös. Keskustele löydöksestä lääkärin kanssa.

Visas om en risk för AFib upptäcktes under en mätning. Detta är inte en diagnos, det är bara något som kan tyda på AFib. Du bör kontakta din läkare för att diskutera resultaten.

Ця позначка з'являється, якщо під час вимірювань визначено ймовірність МП. Це вказує не на остаточний діагноз, а лише на ймовірність МП. Слід звернутися до лікаря, щоб обговорити ці результати.

E1

**Error messages or other problems? Refer to:**

Μηνύματα σφάλματος ή άλλα προβλήματα;  
Ανατρέξτε στο:

E2

Fejlmeddelelser eller andre problemer? Se:

Virheilmoituksia tai muita ongelmia? Lue:

Felmeddelanden eller andra problem? Se:

Повідомлення про помилки або інші проблеми?  
Див.:



**Instruction Manual 1**

**3.**

**\* The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

\* Ο ορισμός της υψηλής αρτηριακής πίεσης βασίζεται στις Οδηγίες της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Υπέρτασης (ESH)/Καρδιολογίας (ESC) του 2021.

\* Blodtrykdefinitionen er baseret på 2021 ESH/ESC -retningslinjerne.

\* Korkean verenpaineen määrittäminen perustuu vuoden 2021 ESH/ESC-ohjeisiin.

\* Definitionen för högt blodtryck baseras på ESH/ESC-riktlinjerna från 2021.

\* Визначення високого артеріального тиску взято з керівництв Європейського товариства гіпертензії / Європейського товариства кардіологів 2021 р.

**\*\* An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

\*\* Ως ακανόνιστος καρδιακός ρυθμός ορίζεται ο ρυθμός που είναι κατά 25% λιγότερος ή κατά 25% περισσότερος από τον μέσο ρυθμό που ανιχνεύεται όσο το πιεσόμετρο μετρά την αρτηριακή πίεση.

\*\* En uregelmæssig hjerterytme defineres som en hjerterytme, der er mindre end 25% eller mere end 25% i forhold til den gennemsnitlige hjerterytme, der registreres, når apparatet måler blodtrykket.

\*\* Epäsäännöllisellä sydämenrytmillä tarkoitetaan 25 % hitaampaa tai 25 % nopeampaa sydämenrytmiä verrattuna verenpaineen mittauksessa tunnistettuun keskimääräiseen sydämenrytmiin.

\*\* Oregelbundna hjärtslag är en hjärtrytm som är 25 % långsammare eller 25 % snabbare än den genomsnittliga hjärtrytm som identifieras medan enheten mäter blodtrycket.

\*\* Нерегулярний ритм серцебиття — це ритм, який на 25 % повільніший або на 25 % швидший за середній показник, зафіксований під час вимірювання артеріального тиску.

\*\*\* The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

\*\*\* Η λειτουργία κίνησης του σώματος απενεργοποιείται όταν ανιχνευτεί πιθανότητα ΚΜ ή ακανόνιστου καρδιακού παλμού κατά τη διάρκεια μιας μέτρησης.

\*\*\* Kroppsbevægelsesfunktionen deaktiveres, hvis en potentiel atriefibrillen eller uregelmæssig hjerterytmе registreres under en måling.

\*\*\* Kehon liikku mistoiminto ei ole käytettävissä, kun mahdollinen eteisvärinä tai epäsäännöllinen sydämen syke havaitaan mittauksen aikana.

\*\*\* Kroppsrörelsefunktionen inaktiveras när risken för AFib eller oregelbundna hjärtslag upptäcks under en mätning.

\*\*\* Функція коригування рухів тіла відключена за ймовірності появи МП або нерегулярного серцебиття, визначеної під час вимірювань.

## Comparison Display (PRIOR Reading)

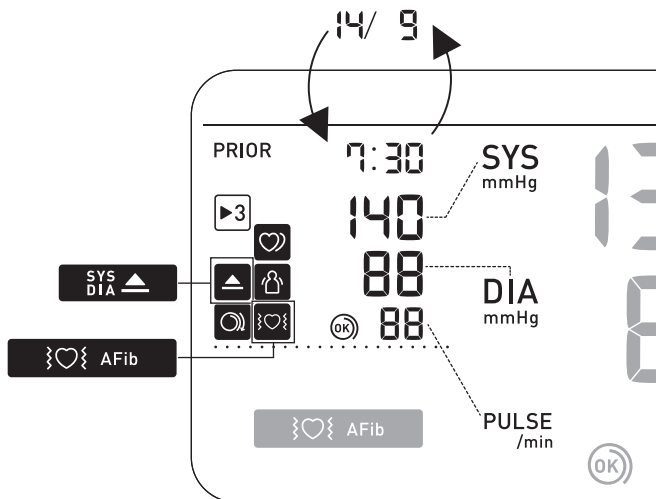
**EL** Οθόνη σύγκρισης (ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ Μέτρηση)

**DA** Sammenligningsdisplay (FØR måling)

**FI** Vertailunäyttö (AIEMPI lukema)

**SV** Jämförelsevisning (PRIOR-läsning)

**UK** Порівняльний дисплей (показання ДО)



# 10 Using Memory Functions

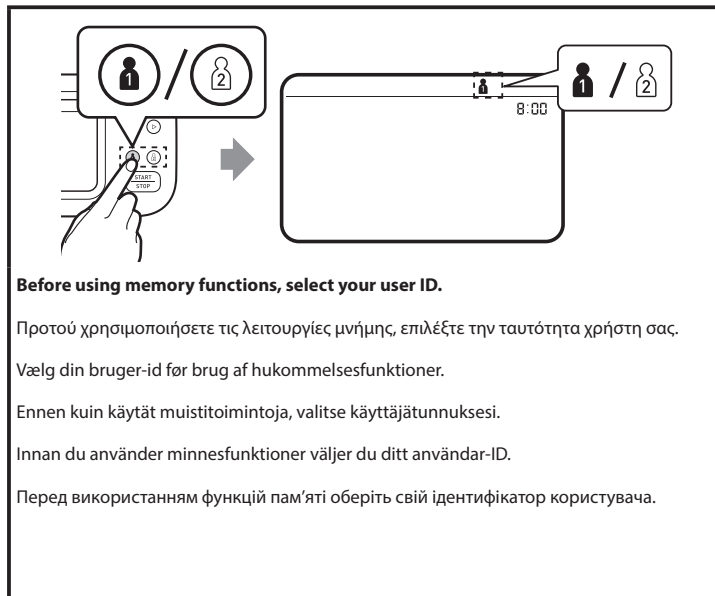
EL Χρήση των λειτουργιών μνήμης

DA Brug af hukommelsesfunktioner

FI Muistitoimintojen käyttö

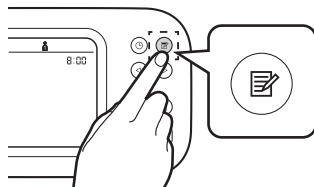
SV Använda minnesfunktioner

UK Використання функцій пам'яті





## Readings Stored in Memory



EL

Αποθήκευση μετρήσεων στη μνήμη

DA

Målinger, der er gemt i hukommelsen

FI

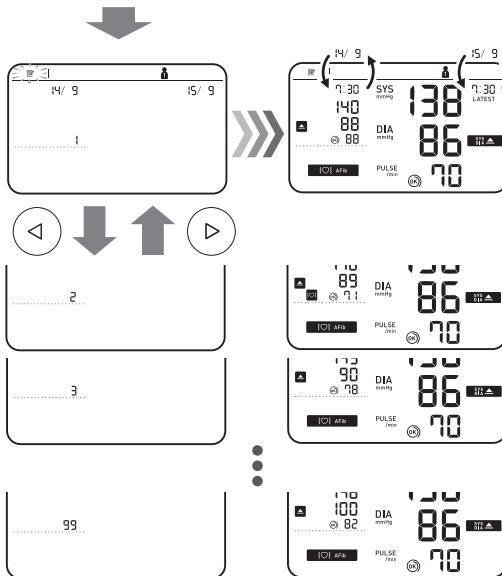
Muistiin tallennettujen lukemien tarkastelu

SV

Avläsningar lagrade i minnet

UK

Показання, збережені в пам'яті



Stores up to 100 readings.

Αποθηκεύει έως και 100 μετρήσεις.

Gemmer op til 100 målinger.

Mittari tallentaa enintään 100 lukemaa.

Lagrar upp till 100 avläsningar.

У пам'яті зберігається до 100 показань.



## Individual TruRead Readings in Memory

EL

Ξεχωριστές μετρήσεις  
TruRead στη μνήμη

DA

Individuelle TruRead-målinger  
i hukommelsen

FI

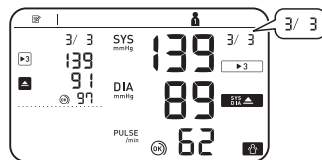
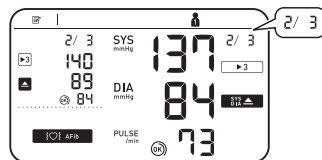
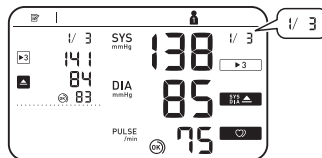
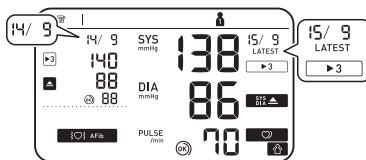
Yksittäiset TruRead-lukemat  
muistissa

SV



Individuella TruRead-  
avläsningar i minnet



UK



Персональні показання  
TruRead у пам'яті











**While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.**

Κατά την προβολή της μέτρησης που ελήφθη σε λειτουργία TruRead, πατήστε το  για να δείτε τις ξεχωριστές μετρήσεις. Οι ξεχωριστές μετρήσεις TruRead θα εμφανίζονται με το σύμβολο  στα αριστερά για τις προηγούμενες μετρήσεις και στα δεξιά για τις τελευταίες μετρήσεις.

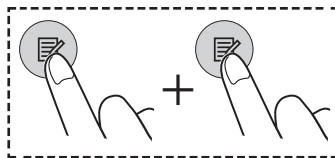
Mens du ser målingen i TruRead-funktion, skal du trykke på  for at se de enkelte målinger. Individuelle TruRead-målinger vises med symbolet  til venstre for de foregående og til højre for de seneste målinger.

Kun tarkastelet TruRead-tilassa otettua lukemaa, tarkastele yksittäisiä lukemia painamalla . Yksittäiset TruRead-lukemat näkyvät -symbolilla vasemmalla menneiden mittausten osalta ja oikealla uusimpien mittausten osalta.

Medan du tittar på avläsningen som tagits i TruRead-läge, tryck på  för att se de individuella avläsningarna. Individuella TruRead-avläsningar visas med -symbolen till vänster för det förflutna och till höger för de senaste avläsningarna.

Під час перегляду показань, отриманих у режимі TruRead, натисніть , щоб переглянути персональні показання. Персональні показання TruRead буде позначено символом  ліворуч (для найстаріших результатів) і праворуч (для найновіших результатів).

 **AVG Morning/Evening**  
 **AVG Weekly Averages**

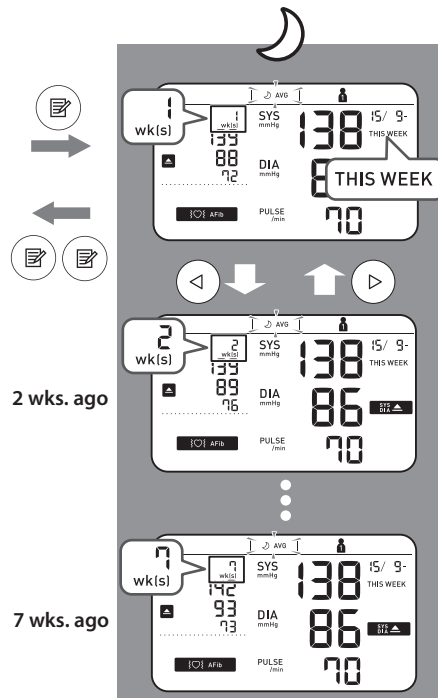
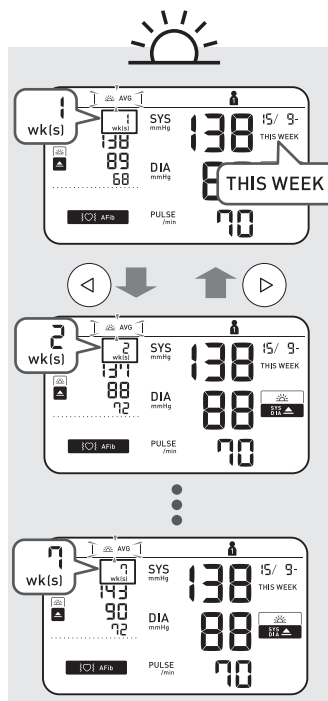


**EL** Εβδομαδιαίες μέσες τιμές πρωινών/βραδινών μετρήσεων  
**DA** Ugegennemsnit for morgen/aften

**FI** Viikon aamu-/iltakeskiarvot

**SV** Veckomedelvärden för morgon och kväll

**UK** Ранкові / вечірні середні значення за тиждень





**Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.**

Εμφανίζεται αν η συστολική πίεση «SYS» είναι 135 mmHg ή περισσότερο ή/και η διαστολική πίεση «DIA» είναι 85 mmHg ή περισσότερο στην πρωινή εβδομαδιαία μέση τιμή.

Vises, hvis "SYS" er 135 mmHg eller derover, og/eller "DIA" er 85 mmHg eller derover i ugegennemsnittet for morgen.

Tulee näkyviin, jos SYS on 135 mmHg tai korkeampi ja/tai DIA on 85 mmHg tai korkeampi viikon aamukeskiarvossa.

Visas om "SYS" är 135 mmHg eller högre och/eller "DIA" är 85 mmHg eller högre i veckomedelvärdet för morgon.

Ця позначка з'являється, якщо ранкові середні значення за тиждень SYS сягають 135 мм рт. ст. або вище та (або) значення DIA сягають 85 мм рт. ст. або вище.

**To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.**

Για να μάθετε τον τρόπο υπολογισμού των εβδομαδιαίων μέσων τιμών, ανατρέξτε στην ενότητα 10 του Εγχειριδίου οδηγιών 1.

Se afsnit 10 i Brugervejledning 1 vedrørende beregning af ugegennemsnit.

Lisätietoja viikoittaisten keskiarvojen laskemisesta on käyttöohjeen 1 kohdassa 10.

För att veta hur man beräknar veckomedelvärdet, se avsnitt 10 i bruksanvisningen 1.

Щоб дізнатися, як розрахувати середні значення за тиждень, див. розділ 10 посібника з експлуатації 1.



## Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

EL

Μέση τιμή των τελευταίων 2 ή 3 μετρήσεων που έχουν ληφθεί σε διάστημα 10 λεπτών

DA

Gennemsnittet af de seneste 2 eller 3 målinger inden for et tidsrum på 10 minutter

FI

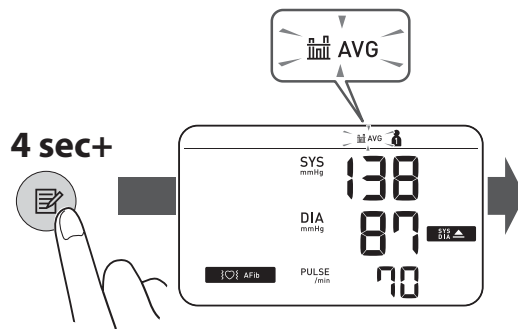
10 minuutin aikavälillä otetun 2–3 viimeisimmän lukeman keskiarvo

SV

Medelvärde för de senaste 2 eller 3 avläsningarna som gjorts inom ett 10-minutersintervall

UK

Усреднення останніх двох або трьох показань, отриманих протягом 10 хвилин





## Deleting All Readings for 1 User

EL

Διαγραφή όλων των μετρήσεων  
για 1 χρήστη

DA

Sletning af alle målinger for  
1 bruger

FI

Yhden käyttäjän kaikkien  
lukemien poistaminen

SV

Radera alla avläsningar för  
1 användare

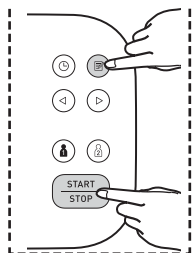
UK

Видалення всіх показань для  
1 користувача

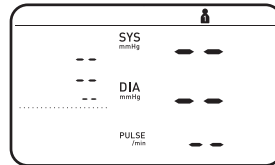
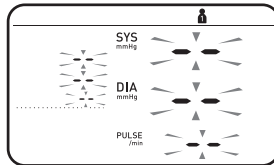
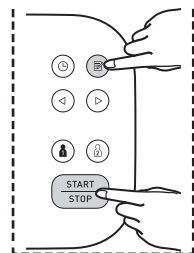
1



2



3



# Restoring to the Default Settings

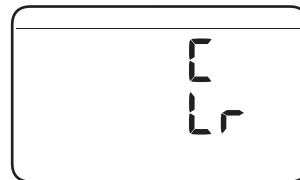
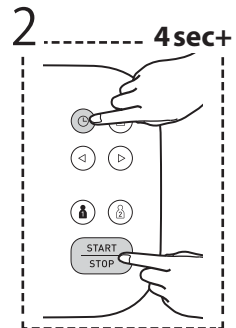
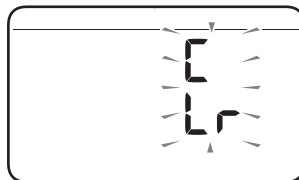
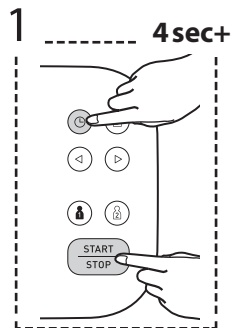
**EL** Επαναφορά των προεπιλεγμένων ρυθμίσεων

**DA** Gendannelse af standardindstillingerne

**FI** Oletusasetusten palauttaminen

**SV** Återställa till förvalda inställningar

**UK** Повернення до налаштувань за замовчуванням



EL

Προαιρετικά ιατρικά  
εξαρτήματα

DA

Valgfrit medicinsk tilbehør

FI

Valinnaiset lääkinälliset  
lisävarusteet

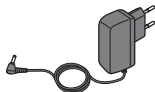
SV

Valfria medicinska tillbehör

UK

Додаткове медичне  
приладдя

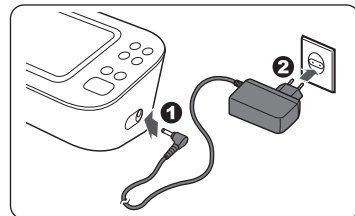
**Arm Cuff**  
(HEM-FL31)  
22 - 42 cm



**AC Adapter**  
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



**Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.**


Μην πετάξετε το βύσμα αέρα. Το βύσμα αέρα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με την προαιρετική περιχειρίδα.

Smid ikke luftstikket væk. Luftstikket kan anvendes sammen med den valgfri manchet.

Älä hävitä ilmaletkun liitintä. Ilmaletkun liitintä voidaan mahdollisesti käyttää lisävarusteena saatavan mansetin kanssa.

Kasta inte bort luftkontakten. Luftkontakten kan användas på den valfria manschetten.

Не викидайте повітряний штекер. Повітряний штекер підходить до додаткової манжети.

 <b>Manufacturer</b> Κατασκευαστής Producent	Valmistaja Tillverkare Виробник	<b>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.</b> 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<b>EC REP</b> <b>EU-representative</b>	Αντιπρόσωπος στην ΕΕ EU-representant EU-edustaja EU-representant Представник у ЄС	<b>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.</b> Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS <a href="http://www.omron-healthcare.com">www.omron-healthcare.com</a>
<b>Importer in EU</b> Εισαγωγέας στην ΕΕ Importør i EU	Maahantuojaja EU:ssa Importör i EU Імпортєр до ЄС	
<b>Production facility</b> Εργοστάσιο παραγωγής Produktionsanlæg	Tuotantolaitos Produktionsenhet Виробничі потужності	<b>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD.</b> No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
<b>Subsidiaries</b> Θυγατρικές Datterselskaber Tutäryhtiöt Dotterbolag Дочірні компанії	<b>Importer in the United Kingdom and UK responsible person</b> Εισαγωγέας στο Ηνωμένο Βασίλειο και υπεύθυνος για το Ηνωμένο Βασίλειο Importør i Storbritannien og ansvarlig person for Storbritannien Maahantuojaja Yhdistyneessä kuningaskunnassa ja Yhdistyneen kuningaskunnan vastuhenkilö Importör i Storbritannien och ansvarig person i Storbritannien Імпортєр у Великій Британії та відповідальна особа у Великій Британії	<b>OMRON HEALTHCARE UK LTD.</b> Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
		<b>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>
		<b>OMRON SANTÉ FRANCE SAS</b> <a href="http://www.omron-healthcare.com/distributors">www.omron-healthcare.com/distributors</a>

**Made in Vietnam** / Κατασκευάζεται στο Βιετνάμ / Fremstillet i Vietnam / Valmistettu Vietnamissa / Tillverkad i Vietnam / Зроблено у В'єтнамі

**Issue Date** / Ημερομηνία έκδοσης / Udstedelsesdato / Julkaisupäivä / Utgivningsdatum / Дата випуску: 2023-12-15